

あなたは杉原千畝をご存じですか？

Do you know Chiune Sugihara?

日本の外交官であった杉原千畝は、第二次世界大戦中、自国政府の指示にもかかわらず生命線となる多数の日本通過ビザを独断で発給し、多くのユダヤ人らを含む数千人の避難民を救ったことで世界から称賛を受けている。

Japanese diplomat Chiune Sugihara is revered for defying his own government and rescuing thousands of refugees fleeing Nazi Germany during World War II by issuing scores of life-saving transit visas through Japan.

杉原千畝 (1900年～1986年)

岐阜県八百津町出身。第二次世界大戦中にリトアニアの日本領事館に赴任していた外交官

Chiune Sugihara (1900 through 1986)

Born in Yaotsu-cho, Gifu prefecture. The diplomat appointed in Japanese Consulate in Lithuania during World War II.



資料提供: NPO杉原千畝命のビザ

ビザを求めて People seeking for transit visas for Japan

1940年7月、リトアニア国在カウナス日本領事館の領事代理であった千畝は、ナチスの迫害から逃れる唯一の望みとして日本通過ビザを求め領事館の前に突然押し寄せた多数のポーランド系ユダヤ人を含むヨーロッパ避難民を目の当たりにして衝撃を受けました。

Sugihara, acting consul in Kaunas, Lithuania, was shocked when large numbers of Polish Jews fleeing annihilation from the Nazis suddenly appeared at the Japanese consulate in Kaunas, Lithuania in July 1940, seeking transit visas as their sole hope.

「命のビザ」発給の決断 Decision to issue "Visas for Life"

日本政府からは、発給要件を満たしていない場合には通過ビザを発給しないよう指示されていた千畝は、眼前に殺到する命がけの人々を前にして、外交官としての服務規律と人道博愛精神との間で煩悶しました。後に彼はそのときの思いを以下のように振り返り、「私はついに、人道、博愛精神第一という結論を得た。」そして千畝は彼自身の独断で2,139通のビザを発給し、何千人もの人々が日本経由他国へ逃避することを可能にしたのでした。



資料提供: NPO杉原千畝命のビザ

Ordered by Tokyo to reject them for failing to meet the necessary conditions, Sugihara agonized between his duties and empathy for the desperate people before him. "I ultimately reached the conclusion," he recalled later, "that humanity and compassion come first." He issued at least 2,139 visas on his own initiative, allowing thousands to escape to Japan and onward.